



全国翻译专业资格(水平)考试辅导丛书

独家授权

英语口语常用词语 应试手册

主编 王燕

- ★ 涵盖口译的16个领域
- ★ 最新、最常用、最常考的汉英—英汉词语及表达句
- ★ 全方位满足应试之需，帮你解决字典解决不了的问题



外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

全国翻译专业资格(水平)考试辅导丛书

英语口语常用词语应试手册

(二、三级通用)

主编 王 燕

编委 魏 玲 李金仙 杨柳



外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

英语口语常用词语应试手册 / 王燕主编.

—北京: 外文出版社, 2010

(全国翻译专业资格 (水平) 考试辅导丛书)

ISBN 978-7-119-06545-8

I. ①英… II. ①王… III. ①英语—口译—词汇—
资格考核—自学参考资料 IV. ①H313

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 131155 号

全国翻译专业资格 (水平) 考试辅导丛书 英语口语常用词语应试手册 (二、三级通用)

主 编: 王 燕

责任编辑: 王 蕊 夏伟兰

封面设计: 吴 涛

印刷监制: 张国祥

©2010 外文出版社

出版发行: 外文出版社

地 址: 中国北京西城区百万庄大街 24 号 邮政编码: 100037

网 址: <http://www.flp.com.cn>

电 话: (010) 68995875/68996075 (编辑部)

(010) 68320579/68996067 (总编室)

(010) 68995844/68995852 (发行部)

(010) 68327750/68996164 (版权部)

印 制: 北京中印联印务有限公司

经 销: 新华书店 / 外文书店

开 本: 大 32

印 张: 9.375

印 数: 1-5000

装 别: 平

版 次: 2010 年 7 月第 1 版 2010 年 7 月第 1 版第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-119-06545-8

定 价: 32.00 元

版权所有 侵权必究 如有印装问题本社负责调换(电话: 68995852)

《英语口语常用词语应试手册》(二、三级通用)是根据全国翻译专业资格(水平)考试二、三级口译指定教材编写的配套使用词汇手册,全书共16个单元,包括会议致辞、国际交流、新闻发布会、信息科技、名人访谈、体育健康、环境保护、经济论坛、社会问题、国际形势、商务会谈、外交政策、国情报告、宗教与人权、会展介绍、金融贸易。每个单元均包括汉英和英汉两个部分的词语和常用表达句,内容各有侧重,较少重复。

“汉英/英汉词语”包含16个不同专题领域的常用和典型词语。我们在编写这部分词汇时没有强调全面性,而是更多地突出时代性和实用性。词汇多选自较新的会议演讲、记者招待会以及报刊等材料,涵盖与主题相关的中国特色词汇、热点问题词汇、国内外重要的组织机构、会议、新闻媒体和报刊等较为实用的内容。词语部分还包括专题口译中使用频率较高的短语和习惯搭配,突出其针对性和典型性,旨在帮助读者在语境中熟悉用法,增强实际运用能力。

“汉英/英汉常用表达句”涵盖内容丰富,结构较为典型,读者可以自己先对每个句子进行口译,然后将自己的译句与参考译句进行对比,仔细揣摩每个句子的口译特点。此外还可以关注译文(尤其是英译文)中选词的准确性和具体性。在此基础上,可以尝试记忆这些典型的句子,这将有利于在日后的考试或实际口译中信口拈来,运用自如。

在本书的编写过程中,参阅了不少国内外书籍、网站和音像资料,在此一并致谢。

王燕

外交学院国际教育学院院长
全国翻译专业资格(水平)考试英语专家委员会委员

第一单元	会议致辞	1
第二单元	国际交流	19
第三单元	新闻发布会	34
第四单元	信息科技	54
第五单元	名人访谈	69
第六单元	体育健康	87
第七单元	环境保护	106
第八单元	经济论坛	122
第九单元	社会问题	139
第十单元	国际形势	158
第十一单元	商务会谈	172
第十二单元	外交政策	188
第十三单元	国情报告	207
第十四单元	宗教与人权	226
第十五单元	会展介绍	240
第十六单元	金融贸易	255
全国翻译专业资格(水平)考试问答		280

第一单元 会议致辞

汉英词语

1. 爱国情操	patriotism
2. 把握机遇, 精诚合作	seize opportunities and cooperate in good faith
3. 毕业典礼	graduation ceremony / commencement
4. 表示诚挚的感谢	extend heartfelt thanks
5. 表示真诚的欢迎	extend sincere welcome
6. 表示祝贺	express warm congratulations
7. 不断将友好合作提高 到新的水平	bring friendly cooperation to a new high
8. 吃苦耐劳	long suffering and hard working
9. 传达祝愿	convey the best wishes to
10. 传统美德, 世代相传	traditional virtues taught from generation to generation
11. 答谢宴会	return banquet
12. 大有可为	have a bright future
13. 代表	on behalf of
14. 待人之道	code of conduct
15. 得天独厚的旅游资源	unique, rich and varied tourism resources
16. 奠基典礼	foundation laying ceremony
17. 读万卷书, 行万里路	travel ten thousand <i>li</i> and read ten thousand books

18. 对世界有重要影响的新兴经济体	emerging economies with important influence on the world
19. 峰会	summit
20. 富有蓬勃活力和巨大潜力的新兴产业	newly emerging dynamic and potentially strong industry
21. 古代中国的风采神韵	ancient glory of China
22. 和而不同	harmony without uniformity
23. 和平、稳定的外部环境	a peaceful and stable external environment
24. 化装舞会	costume party
25. 欢送仪式	farewell ceremony
26. 欢迎/开幕/闭幕词	welcome/opening/closing speech/address
27. 活动日程	itinerary
28. 即席讲话	impromptu speech
29. 继往开来, 携手前进	join hands to build on past achievements
30. 讲信修睦、崇尚和平的历史文化传统	history, culture and traditions which value credibility, harmony and peace
31. 交流的平台	platform for communication
32. 交流文化、增进友谊、扩大交往的重要渠道	an important bridge of cultural exchange, friendship and further exchanges
33. 交相辉映	add radiance and charm to each other
34. 揭幕式	unveiling ceremony
35. 借此机会	take this opportunity; avail oneself of this great opportunity
36. 经济界人士	business representatives

37. 精心安排和热情款待	thoughtful arrangements and warm hospitality
38. 久仰大名	long heard of
39. 酒会	cocktail party
40. 就……问题在大会上发言	address the meeting/conference on the topic
41. 举行烈士纪念碑的揭幕典礼	unveil a monument to the martyrs
42. 开国大典	founding ceremony of a state
43. 开学典礼	school's opening ceremony
44. 抗震救灾	relief efforts in the wake of the earthquake
45. 冷餐招待会	buffet reception
46. 礼炮	gun salute
47. 礼仪小姐	ritual girl/guiding girl
48. 历史文化博大精深	profound history and extensive culture
49. 历史遗留问题	issues left from the past
50. 联合国常务副秘书长	Deputy Secretary-General of the United Nations
51. 良好的新年祝愿	best new year wishes
52. 民本思想	populist ideas
53. 蓬勃发展的景象	the thriving development
54. 乒乓外交	the ping-pong diplomacy
55. 签约仪式	signing ceremony
56. 勤俭持家	diligence and frugality in household management
57. 权宜之计	expediency

58. 全面推进中俄战略协作伙伴关系	advance China-Russia strategic partnership of coordination in an all-round manner
59. 热情好客	gracious hospitality
60. 人们增长知识、丰富阅历、强健体魄的美好追求	happy wish of the people for more knowledge, varied experience and good health
61. 日新月异	change with every passing day
62. 设宴接风洗尘	host a lunch/dinner for a visitor from afar
63. 深感荣幸	be honored and privileged
64. 盛情邀请	gracious invitation
65. 世界文化遗产地	World Cultural Heritages sites
66. 世界自然遗产地	World Natural Heritages sites
67. 提议祝酒	propose a toast
68. 晚宴	evening reception/ banquet
69. 为展览会揭幕	inaugurate an exhibition
70. 温饱	meet the basic needs for food, clothing and shelter
71. 稀客	a surprise visitor
72. 喜宴	wedding reception
73. 现代中国的蓬勃英姿	modern boom of China
74. 相互尊重、平等互信、互惠互利、合作共赢的原则	principle of mutual respect, equality, mutual trust, mutual benefit and win-win cooperation
75. 小康	a well-off standard of living
76. 新局面、新水平	fresh progress, higher level
77. 宣布闭幕	declare the closing/conclusion of

78. 宣布开幕	declare open; declare the commencement of
79. 应尽的责任和义务	due responsibilities and obligations
80. 友好情谊	goodwill
81. 有利条件和巨大潜力	favorable conditions and huge potential
82. 与会者	participants
83. 圆满成功	a complete success
84. 在……的陪同下	in the company of/ accompanied by
85. 在新的形势下	under the new circumstances
86. 在这月光明媚的夜晚	on this beautiful moon-lit evening
87. 展望未来	look ahead; look into the future
88. 战略机遇期	an important strategic period
89. 正式邀请	official invitation
90. 至此……之际	on the occasion of
91. 中国贸促会会长	Chairman of the China Council for the Promotion of International Trade
92. 终生成就	lifetime achievement
93. 重申我方观点	reiterate our opinion/ standing
94. 周年庆典	an anniversary celebration
95. 诸子百家	the masters' hundred schools
96. 主宾	guest of honor
97. 自然风光旖旎秀美	the picturesque natural scenery
98. 最后	in closing
99. 尊师重教	respect teachers and value education
100. 作为贵国人民的友好使者	as an envoy of friendship of your people

汉英常用表达句

- 1 有朋自远方来，不亦乐乎。
It is such a delight to have friends coming from afar.
- 2 海内存知己，天涯若比邻。
Long distance separates no bosom friends.
- 3 岁末年初，辞旧迎新。
Bid farewell to the old year and greet the new year.
- 4 天下兴亡、匹夫有责。
Everybody is responsible for the rise or fall of the country.
- 5 己所不欲，勿施于人。
Don't do to others what you don't want others to do to you.
- 6 民贵君轻。
People are more important than the monarch.
- 7 民为邦本。
People are the foundation of the country.
- 8 这是我第一次踏上这块美丽富饶的土地。
This is my first visit to this beautiful and richly-endowed country.
- 9 我代表中国政府向各位来宾表示热烈欢迎，对会议的召开表示衷心祝贺！
On behalf of the Chinese government, I would like to extend our sincere welcome to all the guests here and to express our warm congratulations on the convening of this session!
- 10 我期待着与贵公司进行富有成效的合作。
I look forward to productive cooperation with your company.

- 11 充分运用这个平台，加强交流，增进了解，努力达成更多的合作成果。

Make full use of this platform to strengthen exchanges, increase mutual understanding and enhance fruitful cooperation.

- 12 值此中美商务对话之际，我谨代表中国国际贸易促进委员会、中国国际商会，向中美商务理事会的成立致以衷心的祝贺，向来自中美两国商界的各位理事表示诚挚的欢迎！

On the occasion of the launching of the US-China Business Dialogue, I would like to, on behalf of China Council for the Promotion of International Trade (CCPIT), China Chamber of International Commerce (CCOIC), to extend our heartiest congratulations to its launching and our warmest welcome to the American and Chinese members on the general committee.

- 13 我谨代表中国政府，热烈欢迎各位与会代表，衷心感谢埃塞俄比亚政府为本届会议所做的大量工作和周到安排。

I would like to extend, on behalf of the Chinese Government, my warmest welcome to all delegates, and express my heartfelt thanks to the Ethiopian Government for its commendable efforts and thoughtful arrangements which have made this meeting possible.

- 14 今天，我有机会到新加坡国立大学同各界知名人士和师生代表见面，感到十分高兴。

I am delighted to have this opportunity of meeting you — leading public figures in Singapore and representatives of faculty and students of the National University of Singapore (NUS).

- 15 回顾过去，展望未来，我们对中新两国关系发展的前景充满信心。我们将一如既往加强与新加坡的交流与合作。

Reviewing the past and looking ahead to the future, we have every confidence in the future of China-Singapore relations. We

will continue to increase exchanges and cooperation with Singapore.

- 16 我们相信,由老一辈领导人奠定、并在几代领导人共同努力下发展起来的中新友好将世代传承,两国合作的未来将更加美好。

The foundation of China-Singapore friendship was laid by leaders of the old generations, and leaders of the new generations in both countries have worked hard to build this friendship. We are confident that our friendship will be carried forward from generation to generation, and our cooperation will have an even brighter future.

- 17 我谨代表公司,并以我个人的名义,向各位来宾和朋友表示热烈欢迎,并致以良好的新年祝愿!

On behalf of our company and in my own name, I wish to extend a warm welcome and best New Year wishes to you.

- 18 我提议,为各位来宾、朋友和同事们的健康,干杯!祝大家度过一个美好的夜晚!

Please join me in a toast, to the health of all our guests, friends, and colleagues present. Cheers! Do have a pleasant and enjoyable evening!

- 19 来到向往已久的剑桥大学,我非常高兴。今年是剑桥建校800周年,我谨致以热烈祝贺!

It gives me great pleasure to come to Cambridge, a world-renowned university that I have long wanted to visit. This year marks the 800th anniversary of the university. Please accept my warm congratulations.

- 20 这是我第四次访问英国。中英相距遥远,但两国人民的友好交往不断增多。在此,我向长期致力于中英友好的朋友们表示崇高的敬意!

This is my fourth visit to your country. Despite the great distance between China and Britain, the friendly exchanges between our peoples have been on the rise. Here, I wish to pay high tribute to all those who have been working tirelessly to promote friendly ties between our two countries.

- 21 今天,有机会在这里同各界朋友见面,我感到十分高兴。首先,我谨向在座的朋友们,表达诚挚问候和良好祝愿!

Today, I am delighted to have this opportunity to meet with you friends from various sectors. Let me begin by conveying to our friends present here the warm greetings and best wishes!

- 22 很高兴出席世界经济论坛2009年年会,并发表特别致辞。首先,我要感谢主席先生的盛情邀请和周到安排。

I am delighted to be here and address the World Economic Forum Annual Meeting 2009. Let me begin by thanking Mr. Chairman for his kind invitation and thoughtful arrangements.

- 23 回首过去,成就令人鼓舞。面向未来,任重而道远。

Reviewing the past, we feel encouraged by our achievements. Looking forward, we are fully aware of our heavy responsibilities and the challenges ahead.

- 24 让我们坚定对话合作、互利共赢的信念,同舟共济,并肩努力,谱写亚欧合作更加壮丽的新篇章!

Let us strengthen our conviction that with dialogue and cooperation, we can achieve mutual benefit and win-win progress. Let us work together to overcome challenges and write an even more splendid chapter in the annals of Asia-Europe cooperation.

- 25 国际组委会与中国国家组委会为此次论坛的召开做了大量工作,我对此表示高度赞赏。

I wish to express deep appreciation to the International Organizing

Committee and the China National Organizing Committee for the tremendous efforts they have devoted to this Forum.

26 我深信，在各位代表的共同努力下，此次论坛一定能够为维护世界和平、稳定与繁荣，为推动人类发展和进步事业作出自己独特的贡献。

I speak with full conviction that, with concerted efforts from all the participants present, the Forum will make a unique contribution to maintaining world peace, stability and prosperity and promoting human progress and development.

27 最后，祝各位在北京生活愉快，并祝会议圆满成功！

Finally, I wish a full success of the conference and wish you all a pleasant stay here in Beijing!

英汉词语

1. acting administration consular	美国使馆代理公使
2. add a new page to the history of...	给……的历史增添新的一页
3. annual meeting	年会
4. atmosphere of cordiality and friendship	诚挚友好的气氛
5. barbecue party	烧烤聚会
6. baron, baroness	男爵、男爵夫人
7. be privileged to attend this conference	很荣幸地参加本次会议
8. be shocked to learn of	惊悉
9. cheek-to-cheek embrace	贴脸拥抱
10. Chief Justice	首席大法官
11. Chinoiserie	18世纪的中国艺术风格

12. Church House	英国圣公会总部大楼
13. civil service examinations	科举制度
14. civil society	民间社会
15. colleagues in the diplomatic corps	使团各位同行
16. congenial atmosphere	融洽气氛
17. cornerstone of our support base	我们的坚定支持者
18. Counsel General	总领事
19. countries of origin	原籍国
20. courtesy call	礼节性拜会
21. crucial check on the power of the bench and bar	制约法官和律师权力的重要手段
22. dedicate a memorial to enshrine one's memory	修建纪念园来寄托对某人的哀思
23. dedication	典礼/仪式
24. draw to a close	即将结束
25. duke, duchess	公爵、公爵夫人/女公爵
26. earl, countess	伯爵、伯爵夫人/女伯爵
27. end speech with...	以……结束讲话
28. express deep appreciation	深表谢意
29. express sincere congratulations and best wishes	致以衷心的祝贺和最美好的祝愿
30. eye salute	注目礼
31. fellow Americans	美国同胞们
32. fellow citizens	同胞们
33. festive moment	喜庆的时刻

34. full of dynamism of the modern era	充满现代活力
35. gathering permeated with a spirit of cordial friendship	充满真诚友谊的聚会
36. give a banquet in honor of...	宴请
37. global diaspora	全球散居者
38. Global Migration Group	全球移民小组
39. good health and a long life	健康长寿
40. gracious support and hospitality	鼎力相助, 盛情款待
41. have made a professional mark in one field	在某个专业领域取得了卓越的成就
42. high-level dialogue	高级别对话
43. His Excellency Mr. President and Mme...	总统先生阁下和夫人
44. human dignity and liberty	人类尊严和自由
45. inaugural ceremony	挂牌/起用/成立典礼
46. in celebration of; in commemoration of	庆祝
47. in closing	最后
48. interested in grand-standing	喜欢抛头露面
49. international migration	国际迁徙
50. joyous occasion	欢乐的时刻
51. launch of the Global Forum	全球论坛的开幕式
52. law review system	法律审察制度
53. marginalization, abuse and discrimination	排挤、虐待和歧视